



# Eco Trends

## Эко-тенденции в моде

Liliput & Felix



**Сара Пикколо Пачи, антрополог моды**  
Сара Пикколо Пачи родилась во Флоренции, Италия. С 1994 года преподает историю моды и костюма, культурную антропологию, историю искусств, текстильных наук и исторических техник ткачества в институтах Polimoda (Флоренция), Fashion Institute of Technology

(Флоренция) и др. Круг научных интересов строится вокруг взаимодействия тела и общества на протяжении веков. Сара Пачи также проводит исследования костюма и моды как выражения человеческих потребностей на разных уровнях, таких как религия, политика, экономика, идентичность, антропология, технология и т.д.

**Sara Piccolo Paci, fashion anthropologist**

Born in Florence/Italy, Sara Piccolo Paci like to call herself a «fashion anthropologist». Since 1994, she has been teaching History of Fashion and Costumes, Cultural Anthropology, History of Art, Textile Sciences and Historical Tailoring Techniques both for Polimoda/ Florence, and for the Study Abroad Program at the Fashion Institute of Technology / Florence, which is part of the State University of New York, and for other Institutions.

Her study subjects circle mainly around the interaction between body and society during the centuries. Equally prominent is her research on costumes and fashion as an expression of human needs at different stages, among them religion, politics, economy, identity, anthropology, technology, etc.

Я смотрю в окно поезда и вижу тяжелое серое небо. Похоже, снова зарядил бесконечный дождь. Нет, это не знаменитая итальянская песня «Воларе» на новый лад, а реальность сегодняшней итальянской погоды. Нравится вам это или нет, глобализация заключается и в этом тоже: проблема изменения климата, часто принимающая драматические формы, куда больше связана с нашим повседневным выбором, чем мы можем предположить.

Знаем ли мы, сколько одежды производится во всем мире ежегодно? Знаем ли мы о влиянии разлагающихся веществ на загрязнение вод? Знаем ли мы о влиянии, которое массовое производство одежды, относящейся к «фаст-фэшн» («fast fashion» — «быстрая» мода) оказывает на жизнь каждого человека и на общество в целом, а также о цене этого производства с точки зрения эксплуатации рабочей силы? Вы скажете — как же это связано с глобальным изменением климата? Гораздо больше, чем можно представить, потому что наше стремление обладать модными новинками постоянно оказывало давление на всю систему, проверяя на прочность ее границы, и в итоге привело нас на грань катастрофы. Нам потребовалось несколько десятилетий, чтобы понять степень воздействия на природу бесконечного производства пластика, и теперь мы начинаем сталкиваться с последствиями злоупотребления пластмассой. Это загрязнение моря и источников питьевой воды, отравленная рыба... Все те явления, которые сильно на нас влияют, даже если мы не осознаем этого до конца. Одежда — очень важная часть комфортной жизни, и мода представляет тот аспект нашего самовыражения, от которого мы никогда не откажемся.

I'm looking outside the train window, and see the heavy, greyish, cloudy sky. It seems it won't cease raining, again. No, it's not a new version of the famous Italian song "Volare", but the reality of the weather conditions of Italy today. Like it or not, globalization is also this: an often-dramatic climate challenge which might be more linked to our everyday choice than we may assume.

Are we aware of the amount of clothing we produce, globally, every year? Are we aware of the impact of dying substances on waters pollution? Are we aware of the pressure that fast fashion production is doing on the life of the single and on the collectivity, and the cost of it in terms of workers exploitation? And, you may say, what has this to do with global weather change? Much more than you might believe, because our desire of fashionable news puts a never-ending pressure on the entire system, stretching its limits and boundaries on the edge of collapse. It took us some decade to understand the impact of a restless plastic production, and we are just now starting to face the consequences of plastics abuse in our seas, water supplies and fishes poisoning. All aspects that dramatically hit our lives, even if we do not totally understand it.

Clothes are essential to give a comfortable lifestyle, and fashion constitutes an aspect of our self-identity expression which we would never renounce



По сути, многие в индустрии моды начинают перестраивать свое сознание: всё началось с мелких эко-брендов и небольших компаний, пропагандирующих экологическое отношение к моде, но постепенно более крупные организации переняли эстафету, и клиенты также стали интересоваться этим вопросом.

Довольно любопытно, хоть и ожидаемо, что первыми оказались вовлечены в этот процесс люксовые бренды, чья «зеленая» продукция еще дороже, чем «обычная».

Мода включает в себя слишком много смыслов, интерпретаций, технических проблем и парадоксов логистики, чтобы у нее действительно был шанс стать абсолютно безгрешной в отношении окружающей среды. Сегодняшняя эко-мода обязательно должна учитывать многие моменты: чтобы быть действительно «зеленой» и «экологически чистой», новая мода должна обладать экологическим мышлением и четкими этическими принципами — особенно в отношении условий труда и здоровья своих работников, должна включать в себя высокий уровень дизайна, технологических инноваций и эстетики.

We shall finally rethink the way how we use fashion. This doesn't mean we should avoid fashion and fashionable clothes, but that we shall become more active participants in this exciting game, learning to read beyond the glamorous surfaces, or the "great prices" of the last "not to be lost" sale.

As a matter of fact, many are those in the fashion industry that are starting to change their mind: first have been small eco-fashion companies and brands, slowly some bigger organizations have taken hold and many between the consumers started to be more interested in such issue.

Interestingly enough, but probably not with great surprise, the first to be involved in this new way to think have been the high-end brands, whose "green" product are much more expensive than "regular" ones.

В любом случае, будущее нашей планеты буквально в наших руках



Margaret Ferrimone



Но «фаст-фэшн» не обязательно плохо, если вещь, которую вы выбросили, можно вернуть обратно в производственную цепочку в качестве сырья для изготовления новой вещи. Это вовсе не плохо. А вот если продукция в конце выбрасывается — это действительно проблема», — говорит Сэсс Браун (Sass Brown), автор книг «Eco-Fashion» («Эко-мода») и «ReFashioned» («Перекроенное»), а в настоящее время — декан-основатель Дубайского института дизайна и инноваций (DIDI), первого частного некоммерческого университета в Объединенных Арабских Эмиратах. Дефиле «Этической моды» появились на самых известных подиумах Парижа, Лондона и Нью-Йорка в 2006 году, и эта тенденция продолжает набирать обороты.

В первую очередь, дизайнеры, производители и потребители должны более осознанно подходить к выбору в вопросах моды — выбираем ли мы повторно используемые винтажные наряды или модные платья, сшитые из остатков производства; полностью органические волокна или одежду, созданную, чтобы служить дольше, при этом она лучшего качества и производится с меньшим количеством отходов. В любом случае, будущее нашей планеты буквально в наших руках.

Fashion involves too many meanings, interpretations, technical issues and logistic paradoxes for having really the chance of being totally without any sin. The eco-fashions of today necessarily need to be a combination of many points: to be really "green" and "eco-friendly" the new fashion shall be ecologically aware and with precise ethical principles — especially on work conditions and health issues — should include a high level of design, techno-innovations and aesthetic. But, "Fast fashion may not be a bad thing if, when you have discarded that piece, it can be put right back into the system as raw materials to produce new thing. That's not a horrible thing. It's the discarding of the product at the end of it that is the issues", says Sass Brown, author of Eco-Fashion and ReFashioned, and currently founding dean of the Dubai Institute of Design and Innovation (DIDI), the first private, not for profit university in the United Arab Emirates. Since 2006, Ethical Fashion shows have appeared on the catwalk of the most famous Paris, London and New-York collections, and the trend is rapidly growing.

Mostly of all, fashion designers, producers and consumers shall become more conscious when doing their fashion choice: whether we chose to go for recycled vintage clothes, reshaped fashionable dresses from industries' leftovers, totally organic fibres, or dresses designed for longer life, better quality and less waste, the future of our planet is, literally, in our hands.



Sass Brown

the future of our planet is, literally, in our hands